

2011 年世界南島研究國外學者訪台交流案
訪台學者 Lin Poyer 教授

執行期間： 2011 年 12 月 5 日至 2011 年 12 月 14 日

執行單位：國立台灣大學人類學系暨研究所童元昭副教授

目 次

一、訪台緣起及目的.....	1
二、訪台行程.....	1
(一) Lin Poyer 教授「戰爭、記憶、太平洋」系列巡迴講座.....	3
(二) Lin Poyer 教授與研究生討論會.....	4
(三) Lin Poyer 教授與大學生座談會.....	5
三、成果自評.....	5
四、系列講座宣傳、影音與相關資料.....	7
(一) 系列講座宣傳文宣.....	7
(二) 在台行程影像.....	9
(三) 專訪與演講影音檔.....	14
(四) 演講資料及內容摘錄.....	15

一、訪台緣起及目的

Poyer 教授現任職於美國懷俄明大學人類學系，其研究地點在密克羅尼西亞區域的波納佩(Pohnpei)及鄰近 Sapwuahfik、楚克(Chuuk)、雅浦(Yap)、馬紹爾群島(Marshall Islands)，與同屬南島的馬達加斯加島(Madagascar)以及美國原住民 Navajo 保留區。其於美國懷俄明大學的授課內容，主要為文化人類學、宗教人類學以及社會組織。

Poyer 教授的研究強調時間深度，因而關照人群與文化在歷史歷程的變動，處理的議題涉及傳統與認同的理解。Poyer 教授的著作中台灣人類學界最熟悉的是他與 Linnekin 合編，於 1990 年出版的 Cultural Identity and Ethnicity in the Pacific 一書的導論。文章對於族群性這一概念在南島社會的適用性，提出深刻的討論，影響至今。她在加洛林群島中的波納佩鄰近珊瑚礁島上歷史屠殺事件的研究，開始了她在認同議題上的長期投入。近年來，她與 Carucci 以及 Falgout 合作整理密克羅尼西亞地區的二次大戰記憶，擴及至其他太平洋島嶼等處。

台灣大學人類學系開設「大洋洲民族誌」已有近 20 年，100 學年第一學期亦開授。台灣大學文學院於今年上半年成立了台灣太平洋研究中心(Taiwan Center for Pacific Studies, NTU)，目前由人類系童元昭老師負責，參與成員含文學院歷史系、語言所、音樂所等，亦對校外開放。希望透過這次 Poyer 教授訪問期間以「戰爭、記憶、太平洋」為主題規劃的系列巡迴講座，讓大眾以及相關學科領域者有機會瞭解大洋洲研究，吸引新生代投入此學術研究領域，並且讓外國學者與國內大洋洲研究者及研究生互動，建立與維持彼此對話交流的機制。

二、訪台行程

Lin Poyer 教授自 2011 年 12 月 5 日至 12 月 14 日共計 10 天的訪台行程安排，包括「戰爭、記憶、太平洋」系列巡迴講座、參觀國家圖書館利瑪竇太平洋研究室、接受人籟期刊專訪、與國內進行太平洋島嶼研究的研究生討論會、與大學生

座談會、參觀博物館、大學生與研究生個別與國外學者的請益等，走訪台東原住民工坊原社、台東卑南文化公園、台灣史前博物館以及卑南、阿美、魯凱村落等處。行程內容分述如后：

Lin Poyer 教授訪台行程一覽表

日期	協辦單位	內容	地點/時間
12月5日 星期一		抵台	
	人籟期刊	專訪	修齊會館
12月6日 星期二	國家圖書館	系列講座場次一 Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia	國家圖書館行政區 188 會議室 10:00-11:30
	國家圖書館	參觀利瑪竇太平洋研究室	國家圖書館
12月7日 星期三	台灣大學文學院太平洋研究中心	系列講座場次二 The Past and Future of Anthropological Research in Micronesia	台灣大學舊總圖人文中心 2 樓會議室 18:00-20:00
12月8日 星期四	台灣大學人類學系	系列講座場次三 Identity and Tradition in the Pacific Islands	台灣大學水源校區行政大樓人類學系 302 室 14:20-17:10
12月9日 星期五	台灣大學人類學系	與研究生討論會	台灣大學水源校區行政大樓人類學系 302 室 9:30-12:30
	台灣大學人類學系	與大學生座談會	台灣大學水源校區行政大樓人類學系 201 室 12:30-13:50
12月13日 星期二		台北至台東 走訪台東阿美與卑南等村落	
12月14日 星期三		參觀原住民工坊原社、台東卑南文化公園、台灣史前博物館等處	
	台東大學公共與文化事務學系南島文化研究所	系列講座場次四 War History and Memory: Micronesian Experiences of the Pacific War	台東大學知本校區人文學院 3 樓公事系展覽室 13:00-15:00
		走訪魯凱達魯瑪克村落 台東至台北	

(一) Lin Poyer 教授「戰爭、記憶、太平洋」系列巡迴講座

● 講座場次一

時間：2011 年 12 月 6 日 (二) 10:00-11:30

地點：國家圖書館行政區 188 會議室

講題：Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia

*此場次需事先線上報名：【請進入以下連結報名】

http://www.erenlai.com/tcps_ntu/PoyerEDM201112/1206PoyerEDM.html

● 講座場次二

時間：2011 年 12 月 7 日 (三) 18:00-20:00

地點：台灣大學舊總圖人文中心 2F 會議室

講題：The Past and Future of Anthropological Research in Micronesia

● 講座場次三

時間：2011 年 12 月 8 日 (四) 14:20-17:10

地點：台灣大學水源校區行政大樓人類學系 302 室

講題：Identity and Tradition in the Pacific Islands

● 講座場次四

時間：2011 年 12 月 14 日 (三) 13:00-15:00

地點：台東大學知本校區人文學院 3F 公事系展覽室

講題：War History and Memory: Micronesian Experience of the Pacific War

主辦單位：台灣大學人類學系、台灣大學太平洋研究中心

系列巡迴講座提供之參考書籍及文章如后：

書籍

Lin Poyer, Suzanne Falgout and Laurence M. Carucci

2008 Memories of War: Micronesians in the Pacific War. Honolulu: University of Hawaii Press.

- Lin Poyer, Suzanne Falgout and Laurence M. Carucci
2001 The Typhoon of War: Micronesian Experiences of the Pacific War. Honolulu:
University of Hawaii Press.
- Lin Poyer and Jocelyn Linnekin, eds.
1990 Cultural Identity and Ethnicity in the Pacific. Honolulu: University of Hawaii
Press.

文章

- Lin Poyer
2008, "Chuukese Experiences in the Pacific War." Journal of Pacific History
43(2):223-238.
- 2004 "Dimensions of Hunger in Wartime: Chuuk Lagoon, 1943-1945." Food and
Foodways 12 (2-3):137-164.
- 1988 "Maintaining 'Otherness': Sapwuahfik Cultural Identity." American Ethnologist
15(3):472-85.

講者已出版書籍及文章，可詳見以下網址：

http://www.uwyo.edu/anthropology/_files/docs/poyer%20vita%202011.pdf

(二) Lin Poyer 教授與研究生討論會

時間：2011 年 12 月 9 日 星期五 上午 9:30-12:30

地點：台大人類學系水源校區 302 室

這時段是專門讓關心相關議題或區域研究的研究生或大學生可以和 Lin Poyer 教授有面對面交流個人研究的機會。每位參與報告者有 15 分鐘可以說明自身的研究主題，每位報告完後，便請 Lin Poyer 教授針對報告者的研究給予意見。參與者透過這討論會有機會可以瞭解別人進行的大洋洲研究之外，也可經由與會者的相互提問產生討論氛圍。各報告人及其報告題目如后：

- 呂憶君 台灣大學人類學研究所博士班生

The Consumption and Circulation of Food Commodities in the Marshall Islands

- 李孟珊 台灣大學人類學研究所碩士班生

Black Stones in the Black Stone (Naganivatu)-The Contemporary Social and

Economic Aspects of Women's Lives in Fiji

- 杜奕寧 台灣大學人類學研究所碩士班生

Sacredness and Danger: Living with a Living Volcano, Mt. Ruapehu, New Zealand

- 賴冠全 清華大學人類學研究所碩士班生

When Taiwan Technical Mission (TTM) Meets the Nauruan: an Establishment of a New Food System

(三) Lin Poyer 教授與大學生座談會

時間：2011 年 12 月 9 日 星期五 下午 12:30-13:50

地點：台大人類學系水源校區 201 室

當天參與學生們的提問有，若大學畢業後有意赴美進修，選擇大學的考慮為何；教授所處理的議題為第二次世界戰爭對太平洋島嶼地區的衝擊，那麼當時在進行田野調查時，如何處理研究者個人情緒；個人如何選擇田野地點、人類學未來的出路為何、做人類學研究需要的特質為何等問題。同時，在 Poyer 教授學術活動之外的台北市區導覽時，也讓大學部的學生有機會與 Poyer 教授交談，引發學生個人更進一步的學習與研究興趣。

三、成果自評

這次 Lin Poyer 教授「戰爭、記憶、太平洋」系列巡迴講座不同場次的安排，預期達到的效果有所不同。Poyer 教授原定三場學術性演講，後來又增加一場在國家圖書館對於社會大眾較為通俗的演講。三場學術性演講分別與台大文學院太平洋中心合作，於台大文學院的演講內容主要介紹密克羅尼西亞研究的現況與具潛力的研究議題，演講內容摘要請見附錄；於人類學系太平洋民族誌課堂的演講，系上多位教師與研究生們一同參與，並對物與認同的聯接等提出討論；於台東大學舉辦的場次，特別引發原住

民的戰爭記憶的討論。於國家圖書館舉辦的場次，由於透過網路宣傳並且採用線上預約報名系統，吸引不少人參與，參與者最為多元。從此可以知道在曾體驗二次大戰的一代將消逝之時，這一題目引起國內跨學科的重視。參與的原民會孫大川主委也提出發展為系列工作坊的構想，以日後可以實際推動此議題的研究。

此次 Poyer 教授的活動從宣傳到演講內容主要藉助網路，盡可能提高此次國外學者訪台交流的具體效益，藉此提供給更多有興趣者做為參考。這次人籟雜誌專訪 Lin Poyer 教授，訪談內容主要為其個人研究以及與台灣目前從事相關研究的連結，並於專訪後將影片上傳網站，希望此研究訊息可以更為流通，方便日後有興趣者可於網站上進一步瞭解太平洋地區的戰爭與記憶研究。Lin Poyer 教授 12 月 6 日於國家圖書館的演講實況錄影、演講投影片檔案以及相關訊息等，也皆可以從台灣大學文學院台灣太平洋研究中心建置的網站 <http://tcps.ntu.edu.tw/> 下載系列演講提供的相關資料，除此之外，12 月 7 日於台大文學院的演講內容的中文摘錄、Lin Poyer 教授當日所提供的講義，以及主辦單位所準備的補充資料等，都上傳至同一個網站提供外界參考。以上種種安排，都是為了提高學者訪台的具體效益，使更多人受惠，促進國內相關研究的發展。

四、系列講座宣傳、影音與相關資料

(一) 系列講座宣傳文宣

戰爭、記憶、太平洋 2011 年 12 月 · Lin Poyer 教授系列巡迴講座文宣



電子檔案文宣



印刷海報文宣

系列巡迴講座場次一「戰爭、殖民記憶與認同：密克羅尼西亞的故事」文宣

戰爭·記憶·太平洋—Lin Poyer 教授系列巡迴講座場次(一)

戰爭、殖民記憶與認同

Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia

密克羅尼西亞的故事

12/6 (二) am 10:00-11:30 © 國家圖書館行政區 188 會議室 © 主持人：Lin Poyer 教授

※ 講者使用英文，主持人以中文說明，本場次需事先報名，請點選此處進入報名系統

■ 主辦單位：台灣大學人類學系 台灣大學太平洋研究中心
■ 合辦單位：國家圖書館 台灣太平洋研究學會 台東大學公共與文化事務學系南島文化研究所
▲ 聯絡人：李小姐 (02-2689968 #27)
▲ 報名截止日期：11/30 (座位有限，請速報名)
■ 贊助單位：教育部國際文教處委託世界南島學術研究計畫辦公室

系列巡迴講座場次一「戰爭、殖民記憶與認同：密克羅尼西亞的故事」

線上報名系統建置

Lin Poyer 教授系列巡迴講座線上報名系統

戰爭·記憶·太平洋 ---- Lin Poyer 教授系列巡迴講座

Memories of War in the Pacific: A series of lectures by Prof. Lin Poyer

場次(一)：戰爭、殖民記憶與認同—密克羅尼西亞的故事
First Lecture: Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia
2011年12月6日(二) am10:00-11:30
December 6th, 2011 (Tuesday), 10.00-11.30 am

活動日期	2011年12月6日(二) am10:00-11:30
Date	December 6th, 2011 (Tuesday), 10.00-11.30 am

國家圖書館 (台北市中山南路30號) 行政區188會議室

【中心活動】

1837年7月的一場大屠殺，奪去了島上所有男人的生命.....

在密克羅尼西亞的Sapwuahfik，Poyer 的研究緣起是一個聽來頗為「賽德克巴萊」的故事。1837年七月，從澳洲雪梨啟航的一艘商船在船長C.H.Hart 的指揮下重返Sapwuahfik 環礁(其在航海圖上稱為Ngatik)，意在向島民交易珍貴的玳瑁甲殼，但遭到激烈的反抗，於是Hart 便下令屠殺當地所有的男人。... (更多內容，請點選)

系列巡迴講座上傳台灣大學文學院台灣太平洋研究中心網站

網址 <http://tcps.ntu.edu.tw/>



12/7 Lin Poyer教授講座剪影與閱讀資料
週五, 23 十二月 2011 10:19 管理者

【中心活動】

1. 2011.12.07 Lin Poyer教授演講內容摘錄 (臺北船主提供)

2. Some Micronesia Research Needs (compiled by Ln Poyer, 2011)

3. Information for this talk comes from several useful bibliographies and surveys of sociocultural anthropology research in Micronesia (compiled by Ln Poyer, 2011)

4. 延伸閱讀：
(1) Laura Thompson (1905-2000)

1837年7月的一場大屠殺，奪去了島上所有男人的生命……

在密克羅尼西亞的Sapwuahfik，Poyer 的研究緣起是一個聽來頗為「賽德克巴萊」的故事。1837年七月，從澳洲雪梨啟航的一艘商船在船長C.H.Hart的指揮下重返Sapwuahfik 環礁（其在航海圖上稱為Ngatik），意在向島民交易珍貴的玳瑁甲殼，但遇到激烈的反抗，於是Hart便下令屠殺當地所有的男人……[\(更多內容，請點選\)](#)

(二) 在台行程影像

戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座 場次一

講題：Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia

時間：2011年12月6日（二）10:00-11:30

地點：國家圖書館行政區 188 會議室



戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座 場次二

講題：The Past and Future of Anthropological Research in Micronesia

時間：2011 年 12 月 7 日（三）18:00-20:00

地點：台灣大學舊總圖人文中心 2F 會議室



戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座 場次三

講題：Identity and Tradition in the Pacific Islands

時間：2011 年 12 月 8 日（四）14:20-17:10

地點：台灣大學水源校區行政大樓人類學系 302 室



戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座 場次四

講題：War History and Memory: Micronesian Experience of the Pacific War

時間：2011 年 12 月 14 日（三）13:00-15:00

地點：台東大學知本校區人文學院 3F 公事系展覽室



Lin Poyer 教授與研究生討論會

時間：2011 年 12 月 9 日（五）9:30-12:30

地點：台灣大學水源校區行政大樓人類學系 302 室



Lin Poyer 教授與大學生座談會

時間：2011 年 12 月 9 日（五）12:30-13:50

地點：台灣大學水源校區行政大樓人類學系 201 室



參觀國家圖書館利瑪竇太平洋研究室



走訪台東魯凱達魯瑪克村落



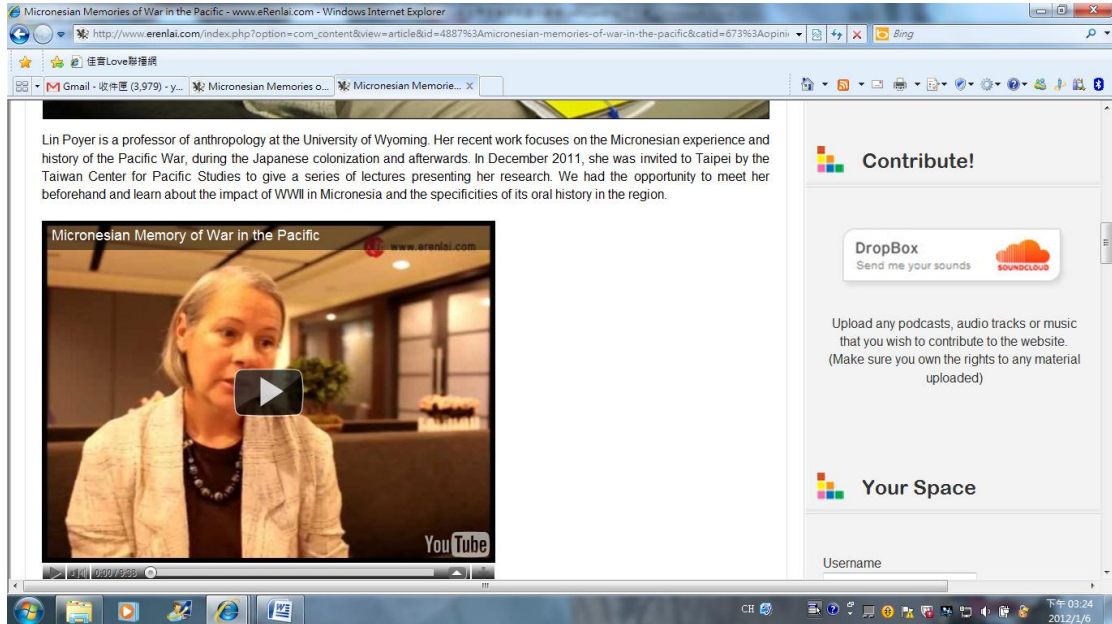
走訪台東魯凱達魯瑪克村落



(三) 專訪與演講影音檔

人籟雜誌專訪 Lin Poyer 教授 網址：<http://www.erenlai.com>

專訪內容：戰爭、記憶與太平洋研究



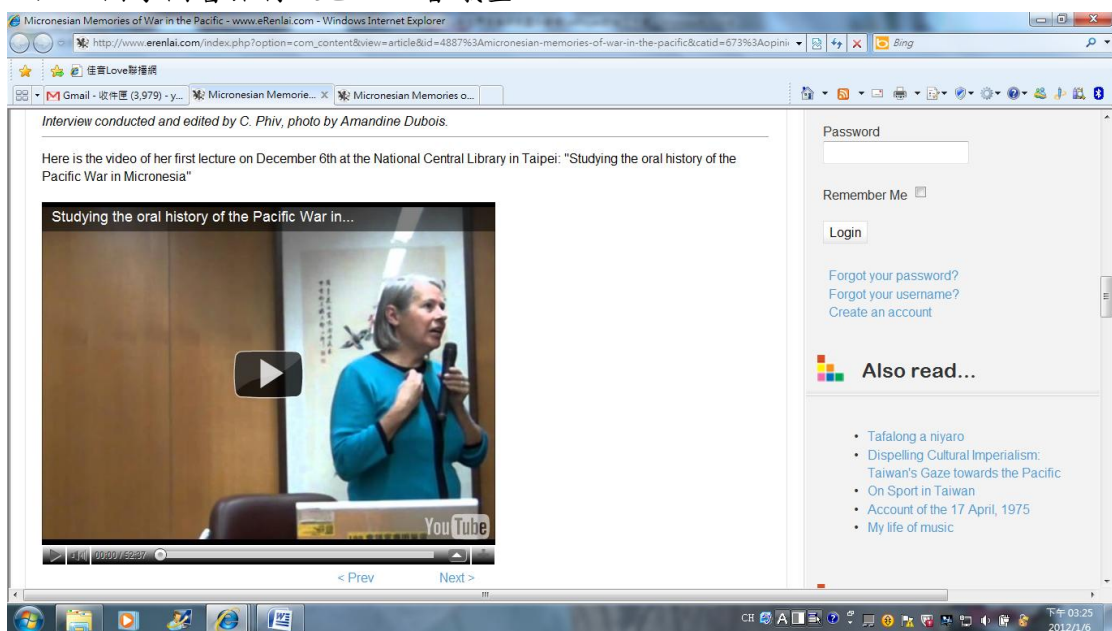
網路演講實錄 網址：<http://www.erenlai.com>

戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座場次一

講題：Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia

時間：2011 年 12 月 6 日 (二) 10:00-11:30

地點：國家圖書館行政區 188 會議室

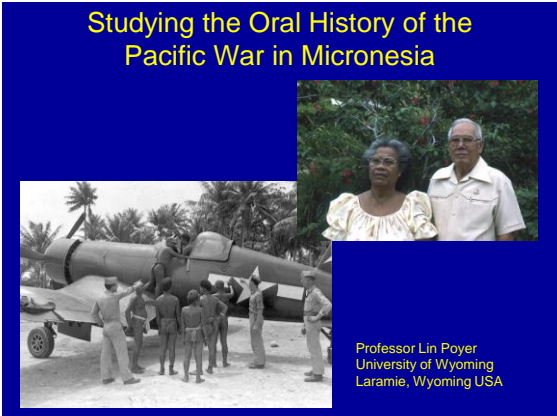





(四) 演講資料及內容摘錄

以下訊息包括戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座場次一 Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia 的簡報內容、場次二 The Past and Future of Anthropological Research in Micronesia 的演講內容中文摘錄、講者提供的書面與延伸閱讀資料都上傳至國立台灣大學文學院太平洋研究中心網站，網址為 http://www.erenlai.com/tcps_ntu/，供外界參考。

● 演講簡報內容

此為戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座場次一 Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia 的演講簡報內容，由於以下簡報未提供全部圖像的出處來源，有意詢問出處者，請進一步連絡 Lin Poyer 教授 lapoyer@uwyo.edu。

<p>1</p> <p>Studying the Oral History of the Pacific War in Micronesia</p>  <p>Professor Lin Poyer University of Wyoming Laramie, Wyoming USA</p>	<p>2</p> <p>Micronesian region of the Pacific Islands (Oceania)</p>  <p>Map, ANU Cartographic Services, ANU</p>
<p>3</p> <p>Ancient history</p>  <p>Nan Madol, Pohnpei</p> <p>Puluwat canoe</p> <p>Chamorro house on latte stones</p>	<p>4</p> <p>Four colonial rulers</p> <ul style="list-style-type: none">• Spain (16th c. -1899)• Germany (1885-1914) 

5

Colonial history

- Japan (1914-1945)
- USA (1945....)
- British (Kiribati)



Yap – Japanese governor's house atop Spanish fort

6

Japanese rule

- Colonial policy
- League of Nations Mandate
- Commercial interests – immigration
- Language and culture



7

Japanese civil administration 1919-1939

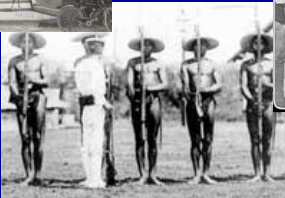


Saipan hospital

Schools,
Healthcare,
Shipping/trade
Police



Palau police



8

Expanded colonial economy

Rice fields, Pohnpei



Angaur, Palau
Phosphate mines



Marianas, sugar plantation

9

Acculturation / Japanese language and culture



Yap

10

Sports team, Chuuk



Marshallese girl

11

Urban centers

Garapan, Saipan



12

US on Guam

- U.S. Navy
- Catholic church
- Rural focus
- American culture



1920s Friars

1927 graduation

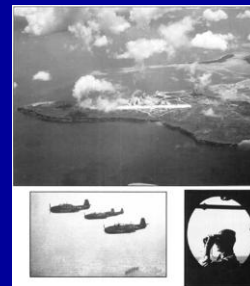
13

Agana, Guam – before the war



14

The Pacific War / WWII



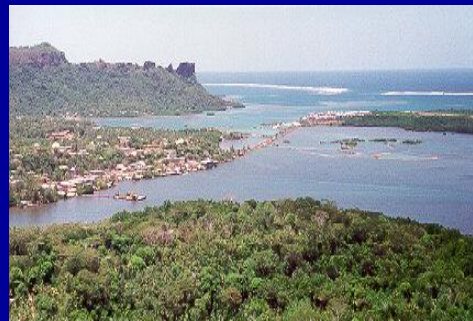
15

Why study the war?
My research background...



16

Pohnpei



17

Pohnpei to Sapwuahfik



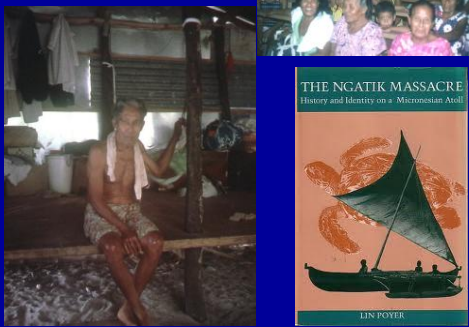
18

Ethnography and oral history



19

Modern culture and oral history



20

Marshall Islands



21

Museum training and ethnographic fieldwork



22

Maloelap atoll -- historic park?



23

Recording traditions



24



25

Maloelap Atoll as Japanese airbase



26

WW II ethnohistory



27

With thanks to...



Suzanne Falgout (Hawaii-W. Oahu)
Laurence Carucci (Montana)
US National Endowment
for the Humanities
Historic Preservation Offices and
historical informants from
throughout Micronesia

Interviews:
SF: Pohnpei, Kosrae
LC: Marshall Islands
LP: Chuuk, Yap



28

Research process

- Prepare questions
- Locate survivors
- Record interviews
- Translate
- Compare
- Integrate with
documentary history
and oral histories by
other researchers



29

Chuuk Lagoon, 1944



30

Site of Sorem family home, Tonoas/Dublon, Chuuk 1990-91



31

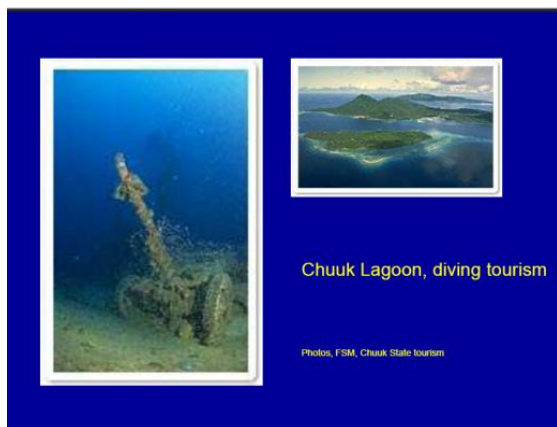


32



Chuuk Lagoon
Combined Fleet HQ

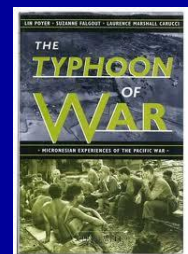
33



34

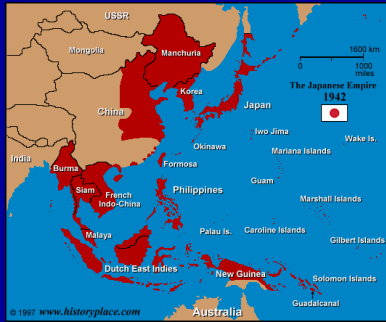
The Pacific War / WW II impacts on Micronesia

- Militarization
- Combat /destruction
- Changed colonial rule



35

First phase of war: Japanese offensive



36

Japanese occupation of Guam, 1941-1944



37

Allied counter-attack 1942-1945



38

Allied counter-attack begins, Tarawa, Gilbert Islands, 1943



USMC photo

39



40



41



42



43



44



45



46



47

Camps for POWs, Japanese civilians, and Chamorros



US National Archives

48

Guam "liberation" – July 1944



US National Archives

49

Chamorro combat patrol, Guam
US National Archives



50

U.S. military installations



Saipan 1945
US National Archives

51

US fleet, Ulithi Lagoon, 1944
US National Archives



52

Ulithi
US National Archives



53

Tinian airfield "Enola Gay" marker



54

End of war = change of government



Saipan
US National Archives

55

Post-war US era

- U.S.T.T.P.I. / U.N.
- Navy admin
- Civilian admin
- Kennedy changes
- New statuses



Palau 1973
USTTPI Archives

56

- 1950s: Peace...



<http://www.micsem.org/photos/transitions/02.htm>



US National Archives

57

...but not prosperity



58

Bikini, Enewetok, and downwinders...



<http://www.micsem.org/photos/nuclear/09.htm>



US National Archives

59

Independence movements

http://www.micsem.org/photos/coming_age/03.htm

negotiations

Photos, MicSem

60

Tensions within region

Micronesian Seminar

http://www.micsem.org/photos/coming_age/03.htm

61

Northern Marianas split off, 1978

First CNMI Gov. Comacho

U Hawaii Image archive, USTPI

CNMI and Guam, separate statuses within US

62

Independence

- RMI – Republic of the Marshall Islands 1979
- FSM – Federated States of Micronesia 1986
- Republic of Palau - 1994

63

Impacts of war remain

- Physical changes
- Colonialism views
- Japanese links
- American links
- Strategic role

Chuuk airport/WWII Moen airstrip

Bikini atomic bomb test

US National Archives

64

Memories of War

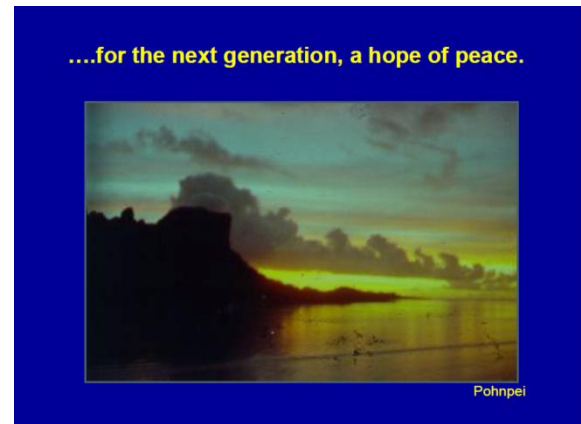
Guam: War in the Pacific National Historic Park

© Greg Vaughn

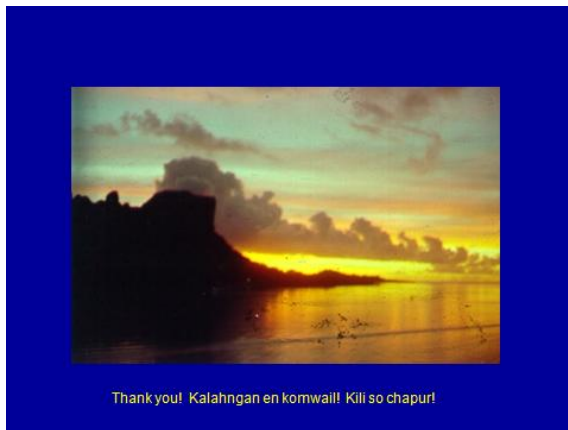
65



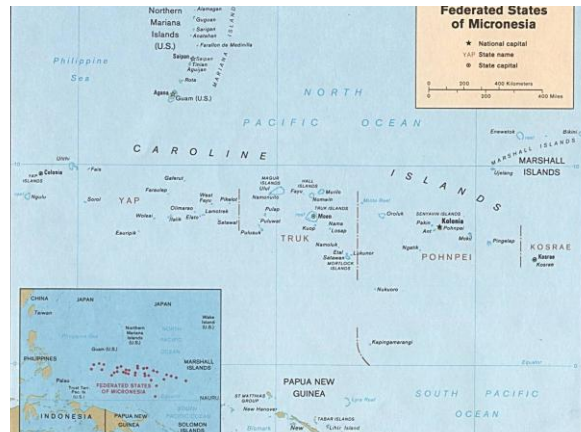
66



67



68



● 演講內容中文摘錄

戰爭、記憶、太平洋系列巡迴講座 場次二

講題：The Past and Future of Anthropological Research in Micronesia

時間：2011 年 12 月 7 日（三）18:00-20:00

地點：台灣大學舊總圖人文中心 2F 會議室

演講內容中文摘錄：童元昭老師提供

Poyer 教授的第二場演講，回顧密克羅尼西亞的研究，也提出具發展的研究課題。

I. 德國研究史

Johann Kubary—德國自然學家 (1846-1896)

F. W. Christian 1899 The Caroline Islands

II. 殖民史與學術研究

1. 西班牙時期

西班牙時期研究不足，但留下了可觀的記錄。這些資料還沒有經過充分的研究，值得探究。西班牙的治理主要集中在 Mariana 群島，將 Chamorro (查莫洛人) 移入長列型的村莊，改信天主教，改變了查莫洛語言及文化。

2. 德國時期 (1898-1914)

德國主要著眼於椰乾的商業利益。治理期間，Pohnpei 曾發生 Sokehs Rebellion 事件 (1910-1911)。

德國在 1908-1910 間，進行 South Seas Expedition，於 1927 年出版了報告書，南海調查之旅由漢堡博物館籌辦，人類學家 Augustine Kramer 與藝術家妻子 Elizabeth 完成了帛琉的五冊，Anneliese Eilers 完成兩冊關於文化上接近雅浦 (Yap)、但政治上屬於帛琉的西南方島嶼的調查。Kramer 等人著作偏重物質文化，包含建築，也論及酋長之職能、繼承等。2012 年，其中三冊的英譯本將可出版。這一套報告書，在變遷研究上，被視為比較的基礎。

3. 日本殖民時期 (1914-1945)

A. 1919-1939 是民政治理，醫療、教育、警察與移民等政策，對密克羅尼西亞影響大。

a. 松岡靜雄 (Shizuo Matsuoka)，海軍，駐紮在 Pohnpei。他是日本民俗學家柳田國男的弟弟，於 1927 年出版了大洋洲民族誌。二次

大戰後，美國海軍管理 TTPI (Trust Territory of Pacific Islands)，由於對此區域一無所知，而迅速翻譯此書，作為治理的參考。

b. Hisakatsu Hijikata，藝術家，曾於 1929-1944 年間，於帛琉與鄰近珊瑚礁島 Satawal 居留。他的著作也在 1990 年代譯成英文 (台大有)，Sasakawa Peace Foundation 出版，他與帛琉故事板的發展有密切關係。

c. 矢內原忠雄，1935 出版了 Pacific Islands under the Japanese Mandate。

B. 日本專業人類學的發展 (1930-1945)

人類學發展與殖民擴張有關，密克羅尼西亞在此過程中，處於邊緣位置。清水昭俊在 1998 與 van Bremen 合編的 Anthropology and Colonialism in Asia and Oceania 有論文分析。在密克羅尼西亞做研究的人類學家只有東京帝大畢業的 Ken-ichi Sigiura 杉浦健一，1937-1941 年間到帛琉與 Pohnpei 做研究，1953 年故，未見出版。日本學者要到 1970s 才再度進入密克羅尼西亞研究。

4. 美國時期相關檔案與研究

A. 書目：Marshall & Watson (1975)、Goetzfridt & Wuerch (1989)、Goetzfridt & Peacock (2002)

B. US. National Archives (所有海軍與官方檔案)

大學：夏威夷大學、關島大學

博物館：Bishop Museum：考古與物質文化 (WW II，戰後報告發掘)

Smithsonian：NAA (National Anthropological Archives) 收有

部份人類學家筆記。

密克羅尼西亞地區的國家博物館。

Pohnpei：Archives Bldg

Palau National Museum。

Alele Museum (馬紹爾)，National Library，National Archives.

研究中心：關島大學密克羅尼西亞區域研究中心（MARC），
Micronesia Seminar。

C. 政府：美國（TTPI）託管地政府、獨立國家政府。

另外有兩份資料，美軍登陸時所運用或建立。一是 Civil Affairs Handbook，美軍登陸時，軍方發給軍人，內容依島而不同，包括人口統計、通婚等。美國政府根據可以取得的日文資料，翻譯為英文應用。另一份是戰爭中損害的記錄，以做為日後申報賠償使用。

D. 人類學研究在密克羅尼西亞：

1. 戰前僅限於關島。

Laura Thompson，1938-39，應海軍之邀做研究，他已有美洲印第安人的研究經驗。在關島期間，住在南部的 Merizo 村。筆記保存在關島大學密克羅尼西亞區域研究中心（MARC）。之後也在斐濟研究，著作頗多。

2. 戰爭期間，翻譯德、日研究。人類學家幾乎可以說在美軍登陸密克羅尼西亞起，但已加入研究。以馬紹爾來說，在美軍登陸的第三天，隊伍中便加入了人類學家，成為 US Navy Civil Affairs Unit 成員。

3. 戰後美國密克羅尼西亞的研究，已有一書整理，Kiste & Marshall，1999，American Anthropology in Micronesia。

a. 第一代有 G. P. Murdock、David Schneider、Melford Spiro、Ward Goodenough。

i. 1944-1966 基本研究，只在回答這裡是哪裡？誰住在這裡？

SONA：訓練海軍軍官，研究目的在協治理理。

USCC：US Commercial Company Survey，四位人類學家。

CIMA：Coordinated Investigations in Micronesia。

ii. 成果包括：Barnett 關於集體遷徙的五年研究，PALI

夏威夷大學的語言計畫等。

- b. 1960 年代，聯合國對美國治理的批評，導致甘迺迪政府在託管地的積極管理。變遷研究的需求應運而生。
- c. 1960s-1980，社會問題與應用人類學研究。耶穌會 Hezel 神父列出需要人類學研究的社會議題（Francis Hezel 神父創辦 Micronesia Seminar），自殺、酗酒、犯罪、年青人、經濟、家庭、傳統與變遷、美國軍事活動等。

5. 1970 年代後的日本研究

第一批日本學者是 Iwao Ushijima、Machiko Aoyagi。

期刊有 Man & Culture in Oceania。

大阪民俗博物館是主要研究中心，Ken-ichi Sudo 從事 Satawal、Palau、Yap 研究，曾任館長，出版「南太平洋研究」期刊。

Kagoshima 大學，有 Research Center for the Pacific Islands。

大阪民俗博物館另有考古學者 Michiko Intoh。

關島大學密克羅尼西亞區域研究中心（MARC）有日本史學者 Wakoko Higuchi。

6. 臺灣是新加入的研究者。

郭佩宜於 2005 年有一回顧臺灣太平洋研究的現況。

奧地利籍的鮑克蘭在任職中研究民族所期間曾做雅浦與蘭嶼的比較研究。

7. 研究現況：

US 仍是主力，已有第四代 US 學者接手，另有在 US 培育的大洋洲本土人類學家（如：Chuuk 的 Joakim Petw）；區域內國家有各自的方向，地方上的大學、博物館各有角色。

目前有需求的議題，為：

環境、健康與人口、經濟與政治、人文與藝術、相關歷史、考古、語言學議題。

● 演講書面資料

Some Micronesia Research Needs (compiled by Lin Poyer, 2011)

Environment

Links between environmental variability and cultural variability
General studies of effect of global warming, conservation, marine resources, undersea resources
Particular studies of fishing, fish stocks, fishing royalties, impact of marine law and treaties
Particular studies of impact of global warming: sea level changes, watersheds, erosion, reefs
Forestry and land resources exploitation, management, conservation
Spiritual/cultural/political dimensions of agriculture and resource use; chiefs' roles and significance

Health and Population Topics

food security, changing food preferences, diet
water: access to water, water quality
migration into, out of, and within the region, including rural/urban and outer island/center
population growth and decline of communities and regions
migrant communities and networks in Guam, Hawaii and the mainland; Micronesians in US military
medical anthropology, especially effective public health interventions and globalization impact
gender roles, changing gender relations, gender-based violence
condition and prospects of education at all levels
mental health issues, substance abuse (including kava, betel, alcohol, tobacco, marijuana)
conditions for the young, old, ill, disabled
sexuality, HIV/AIDS, variables affecting sexual health

Economic and Political Topics

US colonialism and history of colonialisms in Micronesia; US military interest and actions in region
Foreign relations, especially Chinese and Japanese investment and political outreach
MIRAB economy—especially recent and current changes and impacts
Labor conditions and immigrant labor (Filipino, Chinese)
Labor conditions and experiences of Micronesians working abroad
Political relations among the Micronesian nations and among states within each nation
Interethnic relations in general, changes since work on this in the 1960s-80s
Current status of idea of self-sufficiency, commercial production, economic prospects
Issues and opinions about the status of the US compact ; US influence on local and regional politics
Membership in and activities of international organizations
Updated work on land tenure and land use disputes at all levels
Updated work on chieftainship: primogeniture, succession, redistribution and exchange, gender and age in feasting behavior, role of chiefs in local, state, and national politics
Comparative work on feasting across the region, its economic, political, gender, aesthetic dimensions

Humanities:

Updates/reviews of dance, song, material arts, traditional skills and knowledge, tattooing, carving, architecture
Research on and biographies of individual traditional artists
Local church issues and directions; missionary and evangelical activity
History current understanding of the spiritual aspects of chieftainship and its role in modern religious activities
Media studies—press, TV, radio, internet, social media, cellphones
New cooperative studies of Micronesian history, working with Islanders and also with Japanese historians and anthropologists to better understand the Japanese and wartime era

Of course, there is also much work needed in archaeology, linguistics, and biological anthropology.

Thanks to: Roz Hunter-Anderson, Nancy Pollock, Elise Berman, Mac Marshall, Aletta Biersack, Harry Beran, Judy Flores, and especially Glenn Petersen...apologies if I have forgotten anyone!

Information for this talk comes from several useful bibliographies and surveys of sociocultural anthropology research in Micronesia (compiled by Ln Poyer, 2011)

Goetzfridt, Nicholas and William L. Wuerch, compilers

1989 Micronesia 1975-1987: A social science bibliography. Greenwood Press, New York.

Goetzfridt, Nicholas and Karen M. Peacock

2002 Micronesian Histories: An analytical biography and guide to interpretations. Greenwood Press, Westport CT.

Guo, Pei-yi

2005 "Overview of Pacific Islands Studies in Taiwan." Asia-Pacific Forum 30:3-28.

Hezel, Francis X., SJ

Micronesia Seminar website: <http://www.micsem.org/>

This is a wonderful source for bibliographic information, history, and historic photographs.

Hatanaka, Sachiko

1979 A Bibliography of Micronesia Compiled from Japanese Publications 1915-1945. Tokyo: Research Institute for Oriental Cultures, Gakushuin University.

Ishikawa, Eikichi, and Iwao Ushijima

1987 "Micronesian ethnological studies in Japan, 1884-1986." Pp. 397-423 in Cultural uniformity and diversity in Micronesia, ed. By Iwao Ushijima and Ken-ichi Sudo, Senri Ethnological Studies No. 21, National Museum of Ethnology, Osaka, Japan.

Kiste, Robert C. and Mac Marshall, eds.

1999 American Anthropology in Micronesia: An Assessment. University of Hawai'i Press, Honolulu.

Includes chapters on the general history of American anthropology in the region and on specific topics, including ecological anthropology, kinship and social organization, politics, ethnicity and identity, psychological anthropology, arts, and applied anthropology --social problems research, medical anthropology, legal anthropology..

Marshall, Mac and James D. Nason

1975 Micronesia 1944-1974: A bibliography of anthropological and related source materials. HRAF Press, New Haven.

Shimizu, Akitoshi and Jan van Bremen, eds.

2003 Wartime Japanese anthropology in Asia and the Pacific. Senri Ethnological Studies No. 65. National Museum of Ethnology, Osaka, Japan. (AS/JB)

Utinomi, Huzo (compiler):

1950. Bibliography of Micronesia. Honolulu, 1950. Translated and revised by O.A. Bushness and others 1952. Honolulu: U of Hawaii Press (157 pp)

Yamamoto, Matori

2005 "Pacific Islands Studies in Japan." Asia-Pacific Forum 30:76-95.

12/7 Lin Poyer 教授講座延伸閱讀資料 (1)

延伸閱讀資料 (1) : LAURA THOMPSON 1905 - 2000

Laura Thompson 1905-2000

"ANTHROPOLOGIST TO STUDY IN GUAM" proclaimed the Guam Recorder in headline news in November 1938. The article went on to state:

Dr. Laura M. Thompson, research associate in anthropology at the University of Hawaii, arrived October 18 on the Chaumont to do field work in applied anthropology for the U.S. Naval Government. This work is being sponsored by the University of Hawaii and the Institute of Pacific Relations of Honolulu.

Not really a newspaper, the Guam Recorder was the only news sheet in circulation on Guam in those pre-World War II days. It sold for ten cents a copy. Eager readers additionally learned that:

A graduate of Mills College, Oakland, California, Dr. Thompson has further studied at Radcliffe College, Columbia, and the University of California. She received her Ph.D. degree from the latter. In addition she did research work in the libraries of Germany and field work in the South Seas for the Bishop Museum, Honolulu, T.H. [Territory of Hawaii]. She has lectured at Columbia, Yale, the University of Berlin, the University of Hawaii, Sarah Lawrence College and the Hawaiian Academy of Arts, mostly on the results of her field work.

While on Guam, Laura Thompson served as a special consultant to Captain James T. Alexander, U.S. Naval Governor of Guam. Her task, after six months of residence on the island, was to recommend ways in which the educational system of Guam and the welfare of the local residents under U.S. Navy rule might be improved. Laura Thompson illustrates her approach to anthropological fieldwork in a vignette from the Guam study. It is described as follows in her soon-to-be-released autobiography:

"Where are you going?" they called to Maria, medicine woman and midwife, as she sauntered down the Pacific oceanfront roadway in Merizo village toward my comfortable quarters at the end of a double row of thatch roof houses.

"I'm going to sing lullabys to Dr. Thompson," laughed Maria. "She wants to know everything!"

I was privileged to help facilitate Laura Thompson's triumphal return visit to Guam in April 1987, when she was the invited keynote speaker of the annual Research Conference of the College of Arts and Sciences at the University of Guam. In her keynote address, entitled "Talking Stones," (published in *Glimpses of Guam and Micronesia*, Vol. 27, No. 4, December 1987), she explained that ingenuity and wit within Chamorro culture, when examined over time, illustrate precise strategies for coping with and adjusting to realities of daily life. Such strategies are . . . "within reach of almost everyone at any time and place, . . . may be rated among Guam's greatest treasures to lighten human life, and can be considered a gift to all mankind."

It was also my privilege to help facilitate Laura Thompson's very special return visit to Merizo village in the south of Guam, where she lived in 1938-39 while conducting her study. In Merizo in 1987 she was reunited with her principal research aide, Rosa Aguigui, whom she had not seen for 48 years. In a heartwarming encounter, the two women embraced and reached for each others' faces tenderly. "You're so beautiful; you're still young." "No, you, you." "Did you ever get married?" "Yes. You?" "Yes. Children?" "No. You?" "No." "Can you remember the house where you stayed then? It's gone now." "Really?" "Can you remember all those older people we used to call on every day?" "Yes." "You know, they are all dead now . . ." The dialogue continued, heartfelt shared recollections of life in the south of Guam in another era, and those of us watching wept unashamed.

Although I know Laura Thompson's Guam materials best, because we here consult her publications about Guam on a regular basis in our teaching and research activities, she has undertaken extensive research in many other cultural settings. In Fiji, she studied interisland trading systems and ceremonial exchange. Her work with Native Americans is also of particular merit. She helped to document what she calls "brilliant and durable" Native American cultures, especially in the context of their unique environments and group problem-solving devices.

In the course of her distinguished career as an anthropologist, Laura Thompson has been a field worker par excellence, an archaeological researcher, an ethnohistorian, a teacher, an advisor to governments and the private sector, and above all, a humanist. As she points out in her forthcoming autobiography:

We must face the facts, search beyond the Dream, adjust our sights, change our emphases, and consciously work together to develop a global perspective, whole-earth ecological ethics, and practical programs designed to use all the relevant sciences on behalf of the human potential.

Laura M. Thompson's diverse and multifaceted contributions to the discipline of anthropology are indicated in part by her many books: Archaeology of the Mariana Islands (1932); Fijian Frontier (1940); Southern Lau, Fiji: An Ethnography (1940); Guam and Its People (1940); The Hopi Way (with Alice Joseph) (1944); The Native Culture of the Mariana Islands (1945); Culture in Crisis: A Study of the Hopi Indians (1950); Personality and Government (1951); Toward a Science of Mankind (1961); and The Secret of Culture (1969).

Rebecca A. Stephenson, University of Guam (Fall 1990 Newsletter)

(以上資料轉自：<http://www.asao.org/pacific/honoraryf/thompson.htm>)

12/7 Lin Poyer 教授講座延伸閱讀資料 (2)

延伸閱讀資料 (2)：Krämer Translation Project

Krämer Translation Project

During the German administration of the Pacific islands, a South Sea Expedition was organized by the Hamburg Museum. Anthropologists were sent out to the various islands to do in-depth studies on the people and culture, which resulted in the publication of a series of invaluable books, called "Ergebnisse der Südsee-Expedition, 1908-1910". German anthropologist Dr. Augustin Krämer and his artist wife Elisabeth did the 5 volumes on Palau, while Anneliese Eilers did 2 volumes on the remote Southwest Islands, which are culturally closer to Yap, but politically part of the Republic of Palau. These 7 culturally invaluable volumes, in old German mixed with old Palauan, and full of storyboard drawings and photographs, are found in most museum libraries in Europe, and are popular with collectors, but have never been fully translated into English.

After its opening, the Etpison Museum paid two professional translators over a period of 2 years to translate two of the volumes, Krämer - volume 3 and Eilers - volume 2.

Due to the difficulties encountered translating both the old German and Palauan texts, we had a hard time finding translators willing to take on the rest of the volumes. The Belau National Museum had a partial translation of Krämer - volume 2 done, their translator finalized this volume in 2010.

Thomas Schubert, a German national who started the Krämer Café restaurant at the Etpison Museum from 1999 (now located in Malakal), later became Honorary Consul of Germany to Palau, and revived the translation effort with financial support from the German Embassy in Manila in 2009. He formed a committee in 2010 with the Palau Ministry of Cultural Affairs, the two local Museums, and the Linden Museum in Stuttgart. Translators and reviewers were hired to take on the combined works, with the translated Krämer volumes 2, 3 and Eilers - 2 donated by the museums for this project.

The translation project is expected to be finished by the end of 2012, when the committee will be looking for a way to print and publish the combined translated works for distribution to local schools, and also for retail in the Belau National and Etpison museums.

(以上資料轉自：" the Etpison Museum"
website <http://etpisonmuseum.org/kramer.html>)